

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **09.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Na lèjande dou tyinton dè Glaris

Chu la Sandalp, on valyin l'intsôtenâ-dzo adôdjî ou fin fon dou Linthal, amon kontre le Tödi, tsalochîvè on yâdzo on-inmethâ dè tinyâre, ke ne valyî pâ lè katre fê don tsin. Chti breyâko îrè orgolyâ kemin on pyâ, arogan è intrèpido. I bathèyivè è agonijâvè to le chan vré dzouè dè krouyè réjon on piti dyêrthenè, pâ tru rèvèlyi, ke fajî le bouébo dè tsalè pè hou kalyoùtsè. Chti bouébo li fayî chè krèvâ dè huyî du l'ena di j'éthèlè a l'ôtra è îrè onko prôut chovin kouthâ pè chon patron. Kemin chtiche ly avî tsêrdjî on bî dzouè le bouébelè, ke n'avî hè chèna nè dona mé, d'on travô ou dèchu dè chè fouârthè è ke n'è pâ vinyè a kou dè rèvoudre, l'inmethâ d'êrmalyi li a plyantâ la tîtha din la tsoûdère, yô le lathî îrè in trin dè kouèlyi. N'è pâ fôta dè vo dre ke le pouïro li lya trèpachâ, bourlâ è ètofâ. Adon nothron kêfre lyè jelâ trère le cadâvro avô na rotse ke balyivè drî dèchu la lyére de la Linth. In rintrin ou tsalè lya indjoûlâ lè j'ôtre j'êrmalyi, in loû dejin ke le bouébo ch'îrè probâblyamin tsâblyâ in-alin rapêrtchî lè tchîvrè pè lè vanî, ou momin d'aryâ.

Fêrmo grantin, le kouâ dou bouébo, pindê a bêtsevè chu on ban dè rotse éch-kâye. Kan balyivè di j'îvouâdzo le kouran

dou ryô ramachâvè lêvi, a tsô l'on, lè j'ou dou pouro bouébo. Chatyin kou, on-in viyî guignî on chu la lyére de la Linth.

Aprî on pâ dè j'an, kan ch'imbyâvè ke têt'îrè déhyin oubin oublyâ, fîthâvan la bénichon a Linthal. Tsakon îrè dzoyâ è nothron bregan d'êrmalyî trolyivè kemin on-inmethâ. Kemin i hlyamâvè dè ché (n'avan pout-îthre in mé dè brè!) lyè jelâ prindre, po chè dècharâ, oun-in-panhya d'îvouè ou ryô, ke pachâvè a rinda la pinta. Irè in trin dè pouïji le dzu avouï chon tsèpi, kan lya trovâ ou fon dè l'îvouè on piti l'ou, dèvinyè to blyan pè le chèla è lè mortô tin. Tyè n'in d'a-the fê le brejâko? N'a pâ trovâ plye bî pan tyè dè l'adôdjî ou ruban dè chon tsèpi. Dinche afûblyâ lyè rèvinyè danhyî avouï lè j'ôtro. Ma, to por-on kou, le piti l'ou chè betâ a dzervûtâ è a chanyî vi rodzo. Kan to le mondo lya yu chin, tsakon chè de: « Chin lyè on-ou dou pouro bouébo dè tsalè de la Sandalp è lyè mé tyè chur ke lyè l'êrmalyi ke l'avî fî a muri. » Du chi momin, nyon n'avî mé le go dè danhyî è lè menèthrè lyan du plyèjî badyè è lou j'ètsevi. Lè jandârme chon adon arouvâ po rapêrtchî le tinyâre môfîtâ; chtiche lyè jou djudjî è kondanâ a moâ a Glaris.

(Patois de Charmey.)

*Kaisar.*

## Le krâkèri dè vanî è l'anhyanna

On grimperî, ke grèpechê amon na kalyoùtse èchkâye, chè kranpounâvè a min-mô i trotsè dè lètsè vèrdè (*Carex sempervirens*), k'arouvâvè a lyètâ du tro a tro. Fêrmo grantin chè tzigâvè kontre la frîtha, kan, dè vîre-tè-delé, na mota lya trochâ è nothron krâkèri partè a ridèvé, in fajin kotyè katsevindon è pèridrê avô le vanî. Ma, vo ne devenèrâ djyémé yô l'adyê lyè jelâ atèri ? Min vé vo le dre to tsô : lyè tsejê la tîtha la premîre din la lota de na vilye fêmala ke ch-in-dalâvè in ramachin di grejalè ! A kou chûr ke chtache ne ch-atindî pâ a chta pout'arouvâye. Aprî chin, vinyîdè pâ mè fére inkrère ke hou bàgrè dè fêmalè no trakor-chon pâ !

*Le tsamô d'Omata.*

Patois de Charmey (Gruyère).

## Lè pè dè là, lè gà, le regâllice è la pyôta dè lèvra

Tsakon konyè è pè dè là (*Lycoperdon*). Chon ti komèstiblyo, ma, po lè ramachâ, fô pâ atindre ke chan vouèpo oubin ke fachan la fougère. Le Doyin Tsenô, dè Vuèdin, trovâvè k'îran lè mèlyouù chanpi-nyon, k'ôchè jou pu megjî.

Lè gà (*Polyporus*) krèchon chyâ chu la fonda di j'âbro ou lè vilye tron. N'in d'a chatyin ke chon bon, ma chon ti plye ou min indigèste. Le tsèrpin chè fabrekè avoui on gà (*Ungulina fomentaria*).

Le regâllice (*Polypodium*) lyè na chou-ârta dè fyâdze. Lè j'in fan n'in chuchon, bin galyâ chukràye.

La pyôta dè lèvra (*Lycopodium*) krè pèrmî le pî dè tsin è lè lètsè. L'inplyèyîvan'on yâdzo po kolâ le lathî din lè dyètso, in la betin ou fon dou kolyà.

*Kaisar.*

Patois de Charmey (Gruyère).

## Fô pâ to dre ou chènaya...

Din n'a bouna familye dè nothra kotse l-y-a dza katro j'infan, ti rèvèlyi kemin n'a panèrâ dè ratè.

On dzoa, la dona kontè a cha pitita binda ke le bon Diù vou rè l'ou-j'invoulyi on piti. Bin chur ke chta novala n'è pâ-j-ou chin on tsiron dè j'èchplikahyon... Le dèri dèmandè :

— Adon cherè po kan chi novi pou-pon ?

— Po le mi dè fèvrè, ke krèyo.

E tote la binda dè fére di chô dè benéje.

To d'on kou, le pye kachèrou chè ravejè è avui di grô j'yè di a cha mère :

— Vo l'é dza de ou chènaya ?...

*Pekoji di Chouvin.*

## Fô prindre chin k'on tràvè...

L'ôtri, m'è tràvo a la bouteka avui n'a filyèta dègremilya ko to. L'avi dza n'a pitita chèra è vinyan dè n'in rèportâ ouna tota frètse.

Li dèmando :

— T'aré pâ mi amâ on piti frârè po tsandji ?

— O, bin chur ; ma din ha méjon, yô lé mère l'y-è jelâye po tsèrtchi on piti frârè, ti lè bouébo iran to nê. Adon l'a kan mimo mi amâ prindre n'a pitita filyèta...

*Pekoji di Chouvin.*

## Ou catetchimo

— Ditè-vê, moncheu l'incourao, l'è ve-ré ke le bon Diu li è perto ?

— Ma bin chur, mon galé bouébo.

— Vèr nô, liè achemin à la kaova ?

— Ma voué, to djuchto.

Adon, lou bouébo chè virè vê chon ami :

— Ora te vê, tyin dzanlyâ, vèr no, no jan rin dè kaova !

Patois de la Grevîre. *H. Perroud.*